

# 日本人会ボランティア・チャリティ活動特集

## コミュニティチェスト チュー・スタット会長へのインタビュー

社会貢献活動部



### コミュニティチェストが支援する200を超える社会福祉プログラムから、支援を必要としている8万人以上の個人や家族が恩恵を受けています。

社会貢献活動部では毎年チャリティドロー委員会、チャリティバザー委員会及びリサイクルバザーを含めたボランティア支援委員会の活動から発生した収益金を、シンガポール慈善事業団体コミュニティチェストを通じて、日本人ボランティアが活動している特別支援施設や老人ホームに寄付しています。皆さまのご協力のおかげで、去年は\$68,000を寄付することができました。

シンガポールには特別な支援を必要とする人々をサポートする社会制度が整っており、コミュニティチェストはその資金を集めています。今回はその活動について知るためにチャリティドロー委員会と事務局がコミュニティチェスト本部を訪ね、2022年8月より会長を務めるチュー・スタット氏にお話をお聞きしました。

The Social Service Support Committee of JAS donates the net proceeds from the activities of the Charity Draw sub-committee, the Charity Bazaar sub-committee as well as the Volunteer Support sub-committee which includes the Recycle Bazaar through the Community Chest in Singapore to support special facilities and nursing homes where Japanese volunteer their service. We greatly appreciate the support and were able to donate S\$68,000 last year.

Singapore has a social system to help people who need special support and Community Chest is raises funds for many of these efforts. The Charity Draw sub-committee and JAS staff visited Community Chest headquarters recently to learn more about their activities and interviewed Mr Chew Sutat who has been serving as its Chairman since August 2022.

#### 聞き手:

チャリティドロー委員会 須崎孝子部長  
社会貢献活動部担当スタッフ両頭真衣

#### 1. コミュニティチェストの活動について教えていただけますか。



(左から) ジャック・リムMD、梅田事務局長、チュー・スタット会長、須崎部長、両頭、アラン副事務局長

コミュニティチェストは社会福祉協議会(National Council of Social Service (NCSS))の慈善事業部門です。地域社会を結集し、複数年にわたるパートナーシップを築くことで、この分野のための寄付を調達し、資金を必要とする施設や団体に確実に寄付を配分しています。コミュニティチェストが支援する200を超える社会福祉プログラムから、支援を必要としている8万人以上の個人や家族が恩恵を受けています。

企業が地域社会に貢献することへの関心の高

まりを受け、NCSSは2024年に「Sustainable Philanthropy Framework(持続可能な社会貢献活動のフレームワーク)」を導入しました。このフレームワークを通じて、企業は寄付やボランティア活動、インクルーシブ雇用のような社会的責任に配慮した事業慣行など、企業の社会的責任への取り組みの影響を測ることができるようになりました。発足以来、40以上の企業がこのフレームワークを採用し、社会貢献活動を強化しています。

7月に開催されるNCSS Social Service Summitでは、「Sustainable Philanthropy Framework Community of Practice(持続可能な社会貢献活動フレームワーク実践コミュニティ)」の第1回目を開催し、困窮しているコミュニティを支援することが、いかにビジネスにとって有益であるかを探ります。このような取り組みにご興味のある企業の皆様は、是非ご参加ください。

シンガポールの建国60周年を記念して、コミュニティチェストは困窮している地域社会を全国民で支援するための月次寄付プログラム、SGSHAREを開始しました。企業も従業員に給与システムを通じて毎月の寄付を奨励することで、このプログラムに参加することができます。シンガポールには5,000社を



チュー・スタット会長  
Mr Chew Sutat, Chairman,  
Community Chest

超える日系企業が登録されており、約18万人が雇用されています。SGSHAREプログラムに参加し、企業が継続的に寄付を行うことで、当地で困窮する地域社会を支援することができます。

また企業は、シンガポール政府による2億5,000万ドルのSG Givesマッチング助成金制度を通じて、社会貢献活動や募金活動への支援強化の恩恵を受けることができます。このSG60の年にコミュニティチェストに寄付された金額と同額が、政府によって上乗せされます。複数年にわたる寄付を奨励するため、寄付者が3年間にわたって毎年25万ドル以上の寄付を行う場合、政府は1ドルにつき1.50ドルの上乗せを提供します。

## 1. We'd like to find out more about the activities of Community Chest.

Community Chest is the philanthropic arm of National Council of Social Service (NCSS). We rally the community and facilitate multi-year partnerships to raise funds for the sector, ensuring resources are channelled to the most critical social needs. More than 80,000 individuals and families in need have benefitted from over 200 social service programmes that Community Chest supports.

In response to growing interest of businesses to give back to the community regularly, NCSS introduced the Sustainable Philanthropy Framework in 2024. Through the framework, businesses can now measure the impact of their corporate social responsibility efforts, such as donations, volunteering and socially responsible business practices, like inclusive hiring. Since its launch, more than 40 businesses have adopted the framework to strengthen their philanthropic journey.

In July, we will be holding our first Sustainable Philanthropy Framework Community of Practice at the NCSS Social Service Summit to explore how helping communities in need can be good for business. We welcome any company interested in making such a difference to reach out to us for more details and how they can participate.

In celebration of Singapore's 60th birthday, Community Chest launched SGSHARE, our national monthly giving programme to rally the nation to support communities in need. Corporates too can participate by encouraging their employees to donate monthly via their payroll system. With over 5,000 Japanese companies registered in Singapore employing about 180,000 people, there is a lot of good their sustained giving can do for the communities in need here. by participating in the SGSHARE programme.

Corporates can also benefit from the Singapore government's increased support for social causes and fundraising efforts through its \$250 million SG Gives matching grant. Donations to Community Chest in this SG60 year will be matched dollar-for-dollar by the government. To encourage multi-year giving, the government will provide a matching of \$1.50 for every dollar when donors commit to \$250,000 or more annually over three years.

## 2. 日本人会チャリティドローは今年で51回目を迎えます。私たちからのコミュニティチェストに送る寄付は、各福祉施設でどのように役立っているのでしょうか。

まずは、長年にわたるご支援に感謝申し上げます。日本人会チャリティドローを通じて集まった寄付の1ドル1ドルが、20万人の恵まれない個人や家族の生活の向上に大きく役立っています。皆様からのご寄付はシンガポール全土で、発達障害のある子どもたちへの早期介入や教育支援、障害者



チュー・スタット会長よりコミュニティチェストの活動を伺う

へのセラピー、職業指導、自立生活訓練、そして危機的状況にある家族を支援するファミリーサービスセンターなど、重要な社会福祉プログラムを支えてきました。

また皆様のご寄付は、地域社会との交流やケアサービスを必要とする高齢者の方々の孤立を軽減し、住み慣れた地域での高齢化を支援するためにも役立っています。さらに精神疾患を抱える方々の地域社会への復帰を促進するためのメンタルヘルス支援およびリハビリテーション・プログラムの強化にも役立っています。

## 2. This year marks the 51st edition of the Japanese Association Charity Draw. How are the donations we send to Community Chest being used in various welfare facilities?

Firstly, thank you for your longstanding support. Every dollar raised through the Japanese Association Charity Draw has been vital to uplifting the lives of 200,000 individuals and families in need. Your donations have supported critical social service programmes across Singapore, including early intervention and educational support for children with developmental needs, therapy, job coaching and independent living training for persons with disabilities, and family service centres to support families in crisis or distress.

Your giving also supports seniors who need community befriending and care services, reducing their isolation and enabling ageing in place. Additionally, we enhance mental health support and rehabilitation programmes to promote community reintegration for those with mental health conditions.

## 3. 日本人会からの寄付を送る福祉施設を選択する際に、シンガポールにはたくさんの施設あることを知りました。どのような福祉施設があるのか教えてください。

シンガポールでは、特別支援学校から障害者向けデイサービスセンター、ファミリーサービスセンター、高齢者ケア施設、青少年更生プログラムまで、多様な社会福祉機関のエコシステムを構築してきました。例えばMINDS IDEA雇用開発センターは、知的障害を持つ成人を対象に、職業訓練や継続的な励ましを支援しています。またAWWAファミリーサービスセンターは、困窮している家庭を支援し、賃貸アパートの申請、育児支援、その他の補助金の提供などを行っており、家族の問題やストレスに対するカウンセリング支援も行っています。

コミュニティチェストは現在、全国規模の大きな組織から地域に根ざした小さな慈善団体まで、100を超える社会福祉機関を支援しています。これらの機関は合わせて200以上の重要なプログラムを提供し、質の高いソリューションを提供することで、支援を必要とする個人や家族の生活を支え続けています。



**3. When choosing the welfare facilities to which we donate, we learned that there are many such facilities in Singapore. Could you tell us more about the welfare facilities in Singapore?**

Singapore has developed a diverse ecosystem of social service agencies, ranging from special education schools to day activity centres for persons with disabilities, family service centres, eldercare facilities, and youth rehabilitation programmes. For example, the MINDS IDEA Employment Development Centre serves adults with intellectual disability, helping them with vocational training and constant encouragement, while the AWWA Family Service Centre helps struggling families with rental flat applications, childcare and other subsidies, as well as offer counselling support for family issues and stress.

Currently, Community Chest supports over 100 social service agencies, from large national organisations to smaller community-based charities. These agencies collectively offer more than 200 critical programmes, delivering quality solutions and continue to empower the lives of the individuals and families who need support.

**4. 日本人会婦人部(社会貢献活動部)の活動で、印象に残っている活動がありましたら教えてください。**

シンガポール日本人会の婦人部(社会貢献活動部)は、50年以上にわたりシンガポールの社会奉仕分野に貢献してきました。アッシジホームでの素晴らしいボランティア活動は高く評価され、2002年にはPresident's Social Service Award(大統領社会奉仕賞)を受賞しました。終末期ケアは大きな思いやりと献身を必要とするものであり、彼女たちの献身的な活動は人々に感動を与えてきました。

また2008年には、第24回コミュニティチェストアワードにおいて、日本人会は最高の栄誉であるPinnacle Award(ピナクル賞)を受賞しました。当時の鈴木会長が授賞式に出席され、ナゼン大統領からこの賞を授与されました。この表彰は、シンガポールにおける慈善活動やボランティア活動に向けて日本人コミュニティを動員する日本人会のリーダーシップを高く評価するものでした。



コミュニティチェストの活動の歴史をご紹介いただきました

**4. Could you share any memorable activities conducted by the Women's Committee (Social Service Support Committee) of the Japanese Association that left a lasting impression on you?**

The Women's Committee (Social Service Support Committee) of the Japanese Association Singapore has contributed to Singapore's social service sector for over 50 years. Their commendable volunteering effort at Assisi

Home, earned them the President's Social Service Award in 2002. Their dedication to end-of-life care, which requires tremendous compassion and commitment, has been inspiring.

In 2008, the Japanese Association also received the highest accolade, the Pinnacle Award, at the 24th Community Chest Awards Ceremony. Mr Suzuki, then-president of JAS, accepted this award from President S.R. Nathan. This recognition highlighted JAS' leadership in mobilising the Japanese community towards philanthropy and volunteerism in Singapore.

**5. 今年はSG60の年ですが、Community Chestで何か特別なイベントなどがありますか。**

コミュニティチェストは全国規模の定期寄付プログラムであるSGSHAREの一環として、政府機関、企業、高等教育機関と積極的に提携し、SGSHAREへの地域社会からの寄付のためのプラットフォームを増やす取り組みを行っています。私たちは毎月の定期寄付を奨励することに重点を置いていますが、この特別な年には1回限りの寄付も歓迎します。

また9月のハートストリングスウォーク、10月のコミュニティチェストアワードなど、私たちの代表的なイベントも予定しています。ハートストリングスウォークは、マリーナバレー周辺を歩くチャリティウォークで、様々な人々が参加できる一般公開イベントです。一方、コミュニティチェストアワードは、資金を集め、惜しみない寄付を行い、困窮する人々を支援し、力づけるために積極的にボランティア活動を行った方々を表彰する盛大なイベントです。

**5. This year marks SG60. Will there be any special events organized by Community Chest?**

As part of SGSHARE, our national regular giving programme, Community Chest is actively partnering with government agencies, corporates, and institutes of higher learning to create more platforms for community contributions to SGSHARE. While we are primarily focusing on encouraging regular monthly giving, we welcome one-time donations as well during this special year.

Our signature events for the year will also include Heartstrings Walk in September and the Community Chest Awards in October. Heartstrings walk is a public event where people from all walks of life can join our charity walk around the Marina Barrage, while the Community Chest Awards is our gala event to recognise those who have raised funds, donated generously and volunteered actively to support and empower those in need.

**6. 今後、日本人会や日本人ボランティアに求める活動はありますか。私たちがシンガポールの社会に対して貢献できる活動はありますか。**

現在、シンガポールの社会的ニーズはますます複雑化しており、シンガポール日本人会のような組織や日本人コミュニティと持続的かつ長期的なパートナーシップを築くことに大きな価値があると考えています。そのため、以下の分野における日本人の皆様のご協力を歓迎いたします。

第一に、SGSHAREへの参加を推奨いたします。このような定期的な寄付活動は、社会福祉機関がサービス利用者のために長期的な解決策を計画し、実施するのに役立ちます。

第二に、SGSHAREは定期的な寄付を募る一方で、長期的な目標は個人や企業の間で寄付やボランティア活動を通じた定期的な寄付の文化を奨励することです。これはコミュニティチェストの持続可能な社会貢献活動の一環として、SG60以降も継続されます。

振り返ってみると、日本人会は長年にわたりシンガポールで活動し、地域社会における重要な架け橋として際立っており、慈善活動を人と人との有意義なつながりに変え、統合と文化理解を促進してきました。

日本人会は多額の寄付に加え、そのプラットフォーム、会員、そしてネットワークを活用し、シンガポールに居住する日系企業、家族、そしてコミュニティを結びつける力強い存在として、様々な活動を支援してきました。日本人会の継続的なチャリティ活動は、日本人コミュニティをシンガポールの物語の一部へと導き、困窮する人々を支援する社会契約の強化に役立っています。



著名人がデザインした象のマスコット「シャリティ」

## 6. What kind of activities would you expect from the Japanese Association or Japanese volunteers in the future? Are there ways in which we can contribute more to Singaporean society?

At present, Singapore's social needs are becoming increasingly complex and we see tremendous value in establishing sustained, long-term partnerships with organisations like the Japanese Association Singapore and the Japanese community here. We would therefore welcome your contributions in these areas:

Firstly, we encourage participation in SGSHARE to promote regular, sustained giving among your members. This form of regular giving helps social service agencies plan and implement longer-term solutions for their service users.

Secondly, while SGSHARE rallies regular donations, the long-term goal is to encourage a culture of regular giving - whether through donations or volunteering among individuals and corporates. This will go on beyond SG60, as part of Community Chest's efforts to rally sustainable philanthropy.

Looking back, JAS has been in Singapore for many decades and has distinguished itself as a vital bridge-builder in our community, turning acts of charity into meaningful connections between peoples, fostering integration and cultural understanding.

Beyond JAS' generous donations, the association has also been an enabler and multiplier, using its platforms, membership, and networks to bring together Japanese corporations, families, and communities living here in Singapore. JAS' continued efforts in charity have made it and the Japanese community a part of the Singapore's story and has helped us strengthen our social compact to help those in need.

子連れでシンガポールに住んでいる会員の皆様の中には、シンガポールの暮らしやすさの1つに、「子どもへの優しさ、子育てのしやすさ」を感じるのではないのでしょうか。子どもがバス



戸谷理事よりいただいたMeiji Seikaのお菓子詰め合わせをお贈りしました

やMRTに乗ると、必ずと言っていいほど、周りの大人たちは笑顔で席を譲ってくれます。

シンガポールの人々の優しさには、助けを必要としている人々への支援の気持ちと文化が自然と根付いているからではないかと感じました。

家族や友人のみならず、困っている人々をみんなで助ける社会貢献のシステムが、外国人の私たちの暮らしやすさにも繋がっているのではないのでしょうか。

1人の力が、数人集まれば誰かを助ける大きな力になり、1人が寄付した1ドルが、合わせれば福祉施設をサポートする大きな支援になります。

日本人会チャリティドローは、主に日系企業の皆さまからご寄付いただいた現金や物品を賞品にして、ドロー券を販売し、社会貢献活動部ボランティアの活動費や諸経費を除いたすべてをコミュニティチェストを通じてシンガポールの福祉施設に寄付しています。くじ引きで当たったら嬉しい。当たらなくても、ドロー券の購入金額が、寄付になります。当地で暮らす日本人社会からシンガポールへの感謝の気持ちを込めて、チャリティやボランティアに参加してみませんか。

Our Japanese members residing in Singapore with children feel the kindness of the community towards children and ease of raising children here. When children ride on the bus or MRT, the adults around them always offer their seats to the children with a smile.

I felt the ingrained culture of helping those in need prompted Singaporeans to extend such kindness. The social system where everyone helps those in need, not just family and friends, also helps to enhance the ease of living for foreigners like us.

The power of one person helping others can transform to greater power when combining the efforts of several people together. Even if a person donates one dollar, the amounts become bigger when several people contribute together and it will be of great help to support those in need.

The volunteers of the Social Service Support Committee organise the charity draw yearly with prizes both in the forms of cash and goods donated mainly by Japanese corporations. All the proceeds, after deducting the necessary expenses, are donated to charitable causes in Singapore through the Community Chest. It will be great if one wins a prize in the charity draw. However, even if one did not win any prizes, your contribution will be of great help through the proceeds to be donated. So we urge you to get involved in charity or volunteer works as a way of expressing our gratitude to the Singapore society.